



## Møteinnkalling

**Utvalg:** BYDELSUTVALGET  
**Møtedato:** 23.11.2006  
**Møtested:** Sagene samfunnshus , Frysja  
**Tidspunkt:** 18:30

### Til behandling foreligger:

Saksnr	Tittel
0.	Åpen halvtime
1.	Godkjenning av innkalling og saksliste
2.	Godkjenning av møtebok fra møte den 26.10.2006
3. BU-sak 06/91	Ekstraordinært driftstilskudd til Torshovkirken barnehage
4. BU-sak 06/92	Orienteringssak SPRÅK 4
5. BU-sak 06/93	Valg av nytt medlem av Barn og unge-komiteén etter Anne Wilwang
6. BU-sak 06/94	Valg av nytt varamedlem til Rådet for funksjonshemmede
7. BU-sak 06/95	Forslag til møteplan for 1. halvår 2007
8.	Spørretime
9.	Eventuelt

### Bydel Sagene

Bydelsutvalget

Tone Tellevik Dahl  
Leder



# Saksframlegg

Saksmappe:  
05/1605

Saksbeh:  
Hilde Graff, 23 47 40 29

Dato: 02.11.2006  
Arkivkode:  
323.0

## Saksgang

Utvalg	Møtedato
BARNE- OG UNGEKOMITEEN	20.11.2006
ARBEIDSUTVALGET	21.11.2006
BYDELSUTVALGET	23.11.2006

## **BU-sak 06/91      Ekstraordinært driftstilskudd til Torshovkirken barnehage**

### **Bakgrunn for saken:**

Bydelsdirektøren har mottatt en søknad om ekstrordinært tilskudd, for inneværende år, fra Torshovkirken barnehage pålydende kr. 180 000,-. Søknaden ble mottatt 30.10.06. I søknaden fremgår det at barnehagen vil bli lagt ned umiddelbart hvis ekstraordinært tilskudd ikke innvilges.

### **Saksframstilling:**

Innføring av regelen om likebehandling mellom private og kommunale barnehager har ført til at Torshovkirken barnehage har fått redusert sitt kommunale driftstilskudd med kr 180 000,- for 2006. Barnhagen har frem til 2006 hatt en egen samarbeidsavtale med bydelen som innebefattet at bydelen dekket barnehagens netto driftsutgifter. Avtalen utløp i 31.12.06. Torshovkirken er en liten halvdagsbarnehage med 16 barn. Barnehagen er privat drevet med kommunalt opptak. Sammelignet med store kommunale barnehager er Torshovkirken barnehage dyr å drifte. Dette skyldes manglende stordriftsfordeler. Likebehandlingen av kommunale og privat barnehager beregnes ut i fra hva det i snitt, i Oslo, koster å drive kommunale plasser. Torshovkirken barnehage kommer lite heldig ut i dette regnestykke og har derfor fått en avkorting av det kommunale tilskuddet.

Med bakgrunn i bydelens lange søkerlister til barnehageplass, finner bydelsdirektøren det uheldig på det nåværende tidspunkt at denne barnehagen legges ned. Bydelsdirektøren forslår derfor at søknaden innvilges for inneværende år og at ordningen videreføres i 2007. Bydelsdirektøren forslår at den ekstraordinære bevilgningen opphører når målet om full barnehagedekning er nådd.

### **Økonomiske konsekvenser:**

Kostnader til kommunalt driftstilskudd utover likebehandlingsprinsippet må dekkes over bydelens eget budsjett. Dette er utgifter bydelen tidligere har hatt, men som med bakgrunn i likebehandlingsprinsippet og utløp av samarbeidsavtale ikke ble budsjettert inn i 2006. Bydelsdirektøren foreslår å dekke inn 180 000,- i økte utgifter, fra et ekstraordinært tilskudd til administrasjonskostnader ved etablering av nye barnehageplasser.

**Forslag til vedtak:**

- 1) Ekstraordinært driftstilskudd til Torshovkirken barnehagen pålydende kr 180 000,-, innvilges for inneværende år.
- 2) Kr. 180 000,- i ekstraordinært tilskudd til Torshovkirken barnehage dekkes av ekstraordinært tilskudd til administrasjonskostnader ved etablering av nye barnehageplasser.
- 3) Kr. 180 000,- i ekstraordinært driftstilskudd til Torshovkirken barnehage videreføres i bydelsdirektørens forslag til budsjett 2007

**BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør

**Trykte vedlegg:**

**Utrykte vedlegg:**

# Saksframlegg

Saksmappe:  
03/466

Saksbeh:  
Tone Hølmebakk 23 47 44 01

Dato: 06.11.2006  
Arkivkode:  
229

## Saksgang

Utvalg	Møtedato
BARNE- OG UNGEKOMITEEN	20.11.2006
BYDELSUTVALGET	23.11.2006

## BU-sak 06/92 Orienteringssak SPRÅK 4

### Bakgrunn for saken:

I Byrådets budsjett for 2005 under kapittelet om bydelene er barns språkutvikling før skolestart spesielt omtalt:

”For å finne fram til barn som har behov for å utvikle et funksjonelt språk før skolestart, er det iverksatt et arbeid for å utvikle målrettede språkstimulerende tiltak. I dette arbeidet har helsestasjonen en sentral rolle og ved fireårskontrollen skal alle barns språkforståelse og evne til språklig kommunikasjon kartlegges, om nødvendig bør bydelene følge opp med språkstimulerende tiltak.”

Det ble videre i budsjett 2006 fattet vedtak om tilbud til alle 4- og 5 åringer uten barnehageplass:

”På helsestasjonen kartlegges språk- og begrepsforståelse hos alle 4- åringer. Det vil bli etablert et tilbud til om språkopplæring også for de barn som ikke har barnehageplass. Tilbudet kan knyttes til åpen barnehage, helsestasjon eller etablert barnehage. Ordningen er et samarbeidsprosjekt med Barne- og familiedepartementet.”

### Saksframstilling:

#### Dagens organisering

Alle fireåringer gjennomgår i dag en helhetlig helseundersøkelse på helsestasjonen når de fyller 4 år. De fleste familier velger å følge tilbudet om helsekontroll og vaksinerings på Helsestasjonen og helsesøstre kommer derfor i kontakt med de fleste av førskolebarna. Gjennom kontakt med Helsestasjonen har helsesøstre derfor en unik mulighet til å gi foresatte informasjon, råd og veiledning.

Språkkartleggingsverktøyet SPRÅK 4 til bruk for kartlegging av alle fireåringer på helsestasjonen er utviklet i et samarbeid mellom Institutt for spesialpedagogikk ved Universitetet i Oslo og bydel Grorud.

På bakgrunn av Byrådets vedtak ble det høsten 2005 satt i gang et arbeid for å skolere helsesøstre for å gjennomføre språkkartleggingen av alle 4 - åringer. Helse- og

velferdsetaten har i løpet av 2006 gjennomført metodekurs slik at alle helsesøstere på Helsestasjonen er fortrolige med kartleggingsverktøyet.

Målsetningen for SPRÅK 4 er at bydelens tjenester, gjennom et tverrfaglig samarbeid, legger til rette for at flest mulig barn får mulighet til å utvikle språket før skolestart. En viktig satsning er at barnehagene fokuserer på barns språkutvikling og at de i samarbeid med Helsestasjonen fanger opp barn der det er behov for ekstra innsats i forhold til språkutviklingen.

I dag avsetter helsesøster 1 time til fireårskontrollen. Dette betyr at det er avsatt god tid for å etablere kontakt og tillit mellom helsesøster og barnet, slik at det er mulig å kartlegge språket. Eventuelle nødvendige opplysninger som kommer frem under kartleggingen legges inn i barnets journal. Det vil i løpet av 2006 bli kartlagt rundt 200 4 - åringers på Helsestasjonen.

Våren 2006 igangsatte fagleder på Helsestasjonen og fagledere fra barnhageenhetene et arbeid for å utvikle og nedfelle rutiner for SPRÅK 4. Det er i dag etablert faste rutiner for hvordan helsestasjonen følger opp barn, både med og uten barnehage tilbud, der det er bekymring for barnets språkutvikling. Alle henvendelser mellom helsestasjonen og barnehagene (Bedre skolestart) gjøres med samtykke og i nært samarbeid med foreldrene. (vedlegg 1)

#### Bedre skolestart

I november 2005 startet Barne- og ungdomsavdelingen tilbud om språkstimulering for 4 og 5 åringers uten barnehageplass. Tilbudet ble organisatorisk lagt under Bjølsen barnehageenhet og tilbudet holder til i den gamle vaktmesterboligen på Bjølsen skole. Bedre skolestart er et samarbeid mellom Bydelene Sagene og Grünerløkka. Prosjektet er finansiert med midler fordelt gjennom Byrådsavdelingen for barn og utdanning. Det er ansatt en pedagogisk leder og en assistent i 100% stillinger på deling mellom de to bydelene.

Målet med prosjektet:

- Gi 4 og 5 åringers uten barnehageplass en grunnleggende norskopplæring før skolestart.
- Rekruttere barn til det eksisterende barnehage tilbudet
- Være et tilbud for mor/far og barn sammen. Et viktig mål er å ta i bruk prinsipper fra familielæring. Foreldrene er sine barns første og viktigste lærere. En bevisstgjøring av foreldrene som forbilder for sine barn, ser vi som viktig. Erfaring fra England viser at foreldre som har deltatt i familielæringsprogram er gode støttespillere for sine barn i forhold til senere oppfølging av skole og skolearbeid. En tidlig bevisstgjøring om hvilken viktig rolle foreldre spiller i samarbeidet mellom det offentlige samfunnet og hjemmet, kan kanskje bidra til å øke statusen for denne foreldregruppen.

Det er i dag 13 registrerte brukere i tilbudet, 4 barn som er 4 år og 9 barn som er fylt 5 år. Alle brukere har annen etnisk opprinnelse enn norsk. Videre er det kun et barn som møter sammen med mor og et mindre søsken. De andre barna møter alene og tilbudet avholdes mandager og torsdager i tidsrommet 10 – 14.

Onsdag er felles dag med Grünerløkka på Deichmanske bibliotek på Schous plass. Det er inngått et samarbeid med biblioteket på Grünerløkka der planen er at foreldre, barn og personalet i prosjektet møtes på biblioteket til høytlesing og aktivitet i barneavdelingen. Målet er å bevisstgjøre foreldre på viktigheten av å lese for sine barn og formidle en interesse for bøker. Fire barn er faste brukere fra bydel Sagene på onsdager. Tilbudet har også grupper hver torsdag hvor foreldrene selv kan delta.

Brukerne rekrutteres hovedsakelig gjennom Helsestasjonen. Flertallet av brukerne står ikke i på søkerlisten til barnehageplass. Pr. 18. oktober har prosjektet ikke kapasitet til å ta imot flere brukere.

**Økonomiske konsekvenser:**

I budsjett 2007 foreslår Byrådet å utvide tilbudet fra 4 til 9 bydeler. Med bakgrunn i dette vil satsningen på ”språk 4” i bydel Sagene videreføres i 2007. Satsningen er finansiert gjennom sentrale, øremerkede midler og har ingen konsekvens for bydelens økonomi.

**Forslag til vedtak:**

Bydelsutvalget tar saken til orientering.

**BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør

Trykte vedlegg: Samarbeidsrutiner mellom Helsestasjonen og barnehagene.

## **SAMARBEIDSRUTINER MELLOM HELSESTASJONEN OG BARNEHAGENE.**

- Helsestasjonen sender henvendelseskjema som heter ”Henvendelse til barnehagen i forbindelse med utført kartlegging av språk ved 4-årskontroll” til barnehagen. Fagleder sørger for at pedagogisk leder som har gjeldende barn på avdelingen, får brevet. Dette skjemaet må fylles ut snarest, og senest innen tre uker fra henvendelsen ble mottatt.
- Pedagogisk leder tar kontakt med helsesøster ved behov for å drøfte hva hun/han har sett, og relatere det til barnehagens og foreldrenes observasjoner.
- Kartlegging av barnets språk, for eksempel ved hjelp av TRAS, iverksettes snarest i barnehagen. Pedagogisk leder på avdelingen har ansvaret for at denne kartleggingen blir gjennomført innen 3-ukersfristen for tilbakemelding til helsestasjonen.
- Pedagogisk leder skal fylle ut og returnere skjema som heter ”Tilbakemelding til helsestasjon i forbindelse med utført kartlegging av språk ved 4-årskontroll”.
- **Pedagogisk leder /fagleder innkaller til en foreldresamtale – husk tolk hvis det er nødvendig. På dette møtet skal:**
- Foreldrene informeres om henvendelsen fra helsestasjonen.
- Foreldrene presenteres for barnehagens kartleggingsverktøy, for eksempel TRAS, og deres mulighet for å delta i/bidra med utfyllingen av kartleggingsskjemaet.
- Det vurderes om det er nødvendig å foreta en henvisning til eksterne faginstanser som PPT og Voldsløkka.
- Ansvar: pedagogisk leder i samarbeid med fagleder.
- Det utarbeides aktuelle tiltak, og det bestemmes hvem som er ansvarlig for oppfølging av tiltakene. Dette skal gjøres i samarbeid med foreldrene. Sette opp frister for evaluering av tiltak.
- De aktuelle tiltak gjennomføres og evalueres sammen med foreldrene.
- Pedagogisk leder og helsestasjonen har kontakt underveis i prosessen etter behov. Helsestasjonen kontakter barnehagen etter 6 mnd. For å få en tilbakemelding på barnets utvikling.

## **NÅR BARNET IKKE GÅR I BARNEHAGE:**

- Helsesøster hjelper til med å fylle ut barnehagesøknad ved behov.
- Helsesøster henviser barn og foresatte til: **Bedre skolestart – for barn og familie, telefon 95 09 01 35.**

## Saksframlegg

Saksmappe:  
04/1849

Saksbeh:  
Frank Johan Gudevold, 23 47 40 42

Dato: 01.11.2006  
Arkivkode:  
026.1

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
ARBEIDSUTVALGET	21.11.2006
BYDELSUTVALGET	23.11.2006

### **BU-sak 06/93      Valg av nytt medlem av barn – og ungekomiteen etter Anne Wilvang (H)**

#### **Saksframstilling:**

Medlem av Barn og unge-komiteen (og varamedlem til Bydelsutvalget), Anne Wilvang (H), har flyttet fra bydelen og går følgelig ut av sine verv.

Det betyr at det må velges nytt medlem av Barn og unge-komiteen.

#### **Forslag til vedtak:**

Som nytt medlem av Barn og unge-komiteen etter Anne Wilvang (H) velges

.....

### **BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør



# Saksframlegg

Saksmappe:  
04/302

Saksbeh:  
Frank Johan Gudevold, 23 47 40 42

Dato: 02.11.2006  
Arkivkode:  
027.1

## Saksgang

Utvalg	Møtedato
ARBEIDSUTVALGET	21.11.2006
BYDELSUTVALGET	23.11.2006

## **BU-sak 06/94      Valg av nytt varamedlem til rådet for funksjonshemmede**

### **Saksframstilling:**

Mental Helse Oslo har i skriv av 28.04.2006 bedt om at nåværende medlem av Rådet for funksjonshemmede valgt etter forslag fra Mental Helse Oslo, blir erstattet med nytt medlem Jørund Schwach og at Liv Klausen velges som varamedlem. Forslaget begrunnes med at nåværende rådsmedlem ikke lenger er medlem av organisasjonen og at han rent faktisk ikke deltar i Rådet for funksjonshemmedes møter.

Vi har gjentatte ganger forsøkt å få kontakt med nåværende rådsmedlem muntlig og skriftlig for å bringe på det rene om han ønsker å søke om fritak fra vervet eller om det foreligger flytting som medfører tap av vervet. Det har imidlertid ikke lyktes å få noen form for tilbakemelding.

Det er følgelig ikke grunnlag for å oppnevne nytt fast medlem av Rådet for funksjonshemmede, jf. kommunelovens § 15.

Det er fra før imidlertid ikke valgt noe varamedlem til Rådet for funksjonshemmede etter forslag fra Mental Helse Oslo. Organisasjonens representasjon vil kunne ivaretas ved å velge Jørund Schwach som varamedlem. Mental Helse Oslo har muntlig meddelt at organisasjonen ikke har innvendinger mot løsningen.

### **Forslag til vedtak:**

Som nytt varamedlem til Rådet for funksjonshemmede velges Jørund Schwach.

## **BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør

### **Trykte vedlegg:**

Skriv av 28.04.2006 fra Mental Helse Oslo.



BYDELSPORVALTNING  
02.05.06  
04/302

Bydel Sagene  
v/ Bydelsdirektør Knut Eggert  
Pb 4200 Nydalen  
0401 Oslo

Oslo 28.04.06

**Utnevnelse av nye representanter fra Mental Helse til Rådet for  
Funksjonshemmede i Sagene bydel.**

Leder for Rådet for funksjonshemmede (RFF) i Sagene bydel har tatt kontakt med Mental Helse for å få utnevnt nye representanter til RFF fra Mental Helse da tidligere representant har meldt seg ut av Mental Helse og heller ikke har stilt på de siste møtene.

Lederen for rådet ba oss ta kontakt med bydelsutvalget for formelt å få utnevnt representantene. Mental Helse ønsker at Jørund Schwach og Liv Klaussen (vara) skal være Mental Helse sine representanter i rådet.

For Mental Helse Oslo

Siri Bråtane  
Regionsekretær

KOPI

Kopi:  
Rådet for funksjonshemmede, Sagene bydel  
Mental Helse Sagene



## Saksframlegg

Saksmappe:  
03/1298

Saksbeh:  
Marion Vagle, 23 47 40 76

Dato: 23.10.2006  
Arkivkode:  
026.9

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
ARBEIDSUTVALGET	21.11.2006
BYDELSUTVALGET	23.11.2006

### BU- sak 06/95 Forslag til møteplan for 1. halvår 2007

Bydelsutvalget kl. 18.30 Sagene samfunnshus	Torsdag	Torsdag	Torsdag	Torsdag	Torsdag	Torsdag
	25.1	15.2	29.3	26.4	24.5	21.6
Arbeidsutvalget kl. 17.00 Bydelssalen	Tirsdag	Tirsdag	Tirsdag	Tirsdag	Tirsdag	Tirsdag
	23.1	13.2	27.3	24.4	22.5	19.6
Bydelsutviklings- komiteen kl. 18.00 Sagene Samfunnshus	Onsdag	Onsdag	Onsdag	Onsdag	Onsdag	Tirsdag
	17.1	7.2	21.3	18.4	16.5	13.6
Helse- og sosial- komiteen kl. 18.00 Bydelssalen	Torsdag	Torsdag	Torsdag	Torsdag	<b>Onsdag</b>	Torsdag
	18.1	8.2	22.3	19.4	<b>16.5</b> <b>OBS</b>	14.6
Barn og unge- komiteen kl. 18.00 Bydelssalen	Mandag	Mandag	Mandag	Mandag	Mandag	Mandag
	22.1	12.2	26.3	23.4	21.5	18.6

### Skoleferier våren 2007:

Vinterferie: 19-23 februar

Påskeferie: 2-9 april

Kristi himmelfartsdag kommer på 17 mai i år så da bli 18 mai en inneklemt dag

2. Pinsedag 28. mai



Bydel Sagene

Besøksadresse:  
Postadresse:  
Postboks 4200 Nydalen  
0401 Oslo

Telefon: 02180  
Telefaks:  
Giro: 6004 06 04092  
Org.nr.: 974 778 726

Internett:  
www.bsa.oslo.kommune.no  
E-post:  
postmottak@bsa.oslo.kommune.no

**Forslag til vedtak:**

Bydelsutvalget slutter seg til forslaget til møteplan for 1. halvår 2007.

**BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør